



## Easter

The Easter, or Paschal, season extends from Easter Sunday to the Sunday after Pentecost. It is a period of over fifty days of great joy and celebration exceeding even that of the Christmas cycle. Easter is a moveable feast determined by the following formula: the first Sunday after the first full moon on or after March 21 (the vernal equinox); thus, any date between March 22 and April 25. The Ascension and the Descent of the Holy Ghost are celebrated during Paschal-tide. Since Pentecost and its octave is included in the Paschal season, the final portion of the liturgical year is technically called the Time After Pentecost.

## DOMINICA RESURRECTIONIS

**Introit** *Ps. 138, 18:5-6* Resurrexi, et adhuc tecum sum, Allelúia: posuisti super me manum tuam, Allelúia: mirábilis facta est sciéntia tua, Allelúia, Allelúia. *Ps. 138:1-2* Dómine, probásti me et cognovísti me: tu cognovísti sessiónem meam, et resurrectionem meam. ✠ Glória Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen. Resurrexi.

P. Kýrie, eléison.

✠ Kýrie, eléison.

P. Kýrie, eléison.

✠ Christe, eleison.

P. Christe, eleison.

✠ Christe, eleison.

P. Kýrie, eléison.

✠ Kýrie, eléison.

P. Kýrie, eléison.

Then in the middle of the altar he says:

**G**loria in excelsis Deo et in terra pax homínibus bonæ voluntátis. Laudámus te. Benedícimus te. Adorámus te. Glorificámus te. Grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam. Dómine Deus, Rex celéstis, Deus Pater omnipotens. Dómine Fili unigénite, Jesu Christe. Dómine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccáta mundi, miserere nobis. Qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quóniam tu solus Sanctus. Tu solus Dóminus. Tu solus Altíssimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spíritu ✠ in glória Dei Patris. Amen.

He kisses the altar and says:

P. Dóminus vobíscum.

✠ Et cum spiritu tuo.

**Collect:** Orémus. Deus, qui hodiérna die per Unigénitum tuum, æternitátis nobis áditum, devícta morte reserásti: vota nostra, quæ præveniéndó aspíras, étiam adjuvándó proséquere. Per eúndem Dóminum nostrum Jesum Christum filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia sæcula sæculórum. ✠ Amen.

## EASTER SUNDAY

**Introit** *Ps. 138:18, 5-6* I arose, and am still with Thee, alleluia: Thou hast laid Thy hand upon Me, alleluia: Thy knowledge is become wonderful, alleluia, alleluia. *Ps. 138:1-2* Lord, Thou hast proved Me, and known Me: Thou hast known My sitting down, and My rising up. ✠ Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. I arose, and am still.

P. Lord, have mercy on us.

✠ Lord, have mercy on us.

P. Lord, have mercy on us.

✠ Christ, have mercy on us.

P. Christ, have mercy on us.

✠ Christ, have mercy on us.

P. Lord, have mercy on us.

✠ Lord, have mercy on us.

P. Lord, have mercy on us.

Then in the middle of the altar he says:

**G**lory be to God on high, and on earth peace to men of good will. We praise Thee; we bless Thee; we adore Thee; we glorify Thee. We give Thee thanks for Thy great glory, O Lord God, heavenly king, God the Father almighty, O Lord Jesus Christ, the only-begotten Son. O Lord God, Lamb of God, Son of the Father, Who takest away the sins of the world, have mercy on us. Who takest away the sins of the world, receive our prayer. Who sittest at the right hand of the Father, have mercy on us. For Thou alone art holy; Thou alone art the Lord; Thou alone, O Jesus Christ, together with the Holy Ghost, ✠ art most high in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:

P. The Lord be with you.

✠ And with thy spirit.

**Collect:** Let us pray. O God, Who, this day by Thine only-begotten Son, vanquishing death, hast unlocked for us the gate of eternity, help us to attain the desires to which Thou hast led us by Thine inspirations. Through the same Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. ✠ Amen.

Léctio Epístolæ beāti Pauli Apóstoli ad Corinthios.

*1Cor. 5:7-8*

**F**ratres: Expurgáte vetus ferméntum, ut sitis nova conspérsio, sicut estis ázymi. Etenim Pascha nostrum immolátus est Christus. Itaque epulémur: non in ferménto véteri, neque in ferménto malítiæ, et nequitiae: sed in ázymis sinceritátis, et veritátis. *℟* Deo grátias.

*Gradual Ps. 117:24, 1* Hæc dies, quam fecit Dóminus: exsultémus, et lætémur in ea. *℣* Confitémini Dómino, quóniam bonus: quóniam in sæculum misericórdia ejus. Alleluía, Alleluía. *℣. 1Cor. 5:7* Pascha nostrum immolátus est Christus.

#### Sequence

Victimæ pascháli laudes,  
immolent Christiáni.

Agnus rédemit oves:  
Christus innocens Patri.  
Reconciliávit peccatóres.

Mors et vita duéllo.  
Conflixére mirándo.  
Dux vitæ mórtuus  
regnat vivus.

Dic nobis, María,  
quid vidísti in via?

Sepúlcrum Christi vivéntis:  
et glóriam vidi, resurgéntis.

Angélicos testes,  
sudárium et vestes.

Surréxit Christus, spes mea:  
præcédet vos in Galilæam.

Scimus Christum surrexísse  
a mórtuis vere:  
tu nobis, victor Rex, miserére.  
Amen. Alleluía.

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Corinthians.

*1Cor. 5:7-8*

**B**rethren, purge out the old leaven, that you may be a new paste, as you are unleavened: for Christ our pasch is sacrificed. Therefore, let us feast, not with the old leaven, nor with the leaven of malice and wickedness, but with the unleavened bread of sincerity and truth. *℟* Thanks be to God.

*Gradual Ps. 117, 24, 1* This is the day which the Lord hath made: Let us be glad and rejoice therein. *℣* Give praise to the Lord, for He is good: for His mercy endureth for ever. Alleluia, alleluia. *℣. 1Cor. 5:7* Christ our pasch is sacrificed.

#### Sequence

Let Christians offer sacrificial  
praises to the passover victim.

The lamb has redeemed the sheep:  
The Innocent Christ has reconciled  
the sinners to the Father.

Death and life contended  
in a spectacular battle:  
the Prince of life, who died,  
reigns alive.

Tell us, Mary,  
what did you see on the way?

“I saw the tomb of the living Christ  
and the glory of his rising,

The angelic witnesses,  
The clothes and the shroud.”

“Christ my hope is arisen;  
into Galilee, he will go before his own.”

We know Christ is truly risen  
from the dead!  
To us, victorious King, have mercy!  
Amen. Alleluia.

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui lábia Isaiāe Prophétāe cálculo mundásti igníto: ita me tua grata miseratióne dignáre mundáre, ut sanctum Evángélium tuum digne váleam nuntiáre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

Jube Dómine benedicere. Dóminus sit in corde meo, et in lábiis meis: ut digne et competénter annúntiem Evángélium suum. Amen.

Turning to the book, he says:

P. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spírítu tuo.

P. Sequéntia ✠ sancti Evángelii secúndum Marcum.

R. Gloria tibi, Domine.

*Mk. 16:1-7*

In illo témpore: María Magdaléne et María Jacóbi, et Salóme emérunt arómata, ut veniéntes úngerent Jesum. Et valde mane una sabbatórum, veniént ad monuméntum, orto jam sole. Et dicébant ad ínvicem: Quis revólvet nobis lápidem ab óstio monuménti? Et respiciéntes, vidérunt revolútum lápidem. Erat quippe magnus valde. Et introëúntes in monuméntum vidérunt júvenem sedéntem in dextris, coopértum stola cándida, et obstupuérunt. Qui dicit illis: Nolíte expavéscere: Jesum quáeritis Nazarénum, crucifixum: surrêxit, non est hic, ecce locus ubi posuérunt eum. Sed ite, dicite discípulis ejus, et Petro, quia præcédit vos in Galilæam: ibi eum vidébitis, sicut dixit vobis.

R. Laus tibi, Christe.

The priest kisses the Gospel, saying:

Per Evángelica dicta, deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipoténtem, factórem Cœli et terræ, visibílium ómnium et invisibílium. Et in unum Dóminum Jesum Christum, Fílium Dei unigénitum. Et ex Patre natum ante ómnia sæcula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Génitum, non factum, consubstantiálem Patri: per quem ómnia facta sunt. Qui propter nos hómines, et propter nostram salutem descendit de cœlis. (here all kneel) Et incarnátus est de Spírítu Sancto ex María Virgine: Et homo factus est. Crucifixus étiam pro nobis: sub Póntio Piláto passus, et sepúltus est. Et resurrêxit tertia die,

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, O almighty God, Who didst cleanse with a burning coal the lips of the prophet Isaias; and vouchsafe in Thy loving kindness so to purify me that I may be enabled worthily to announce Thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.

Vouchsafe, O Lord, to bless me. The Lord be in my heart and on my lips, that I may worthily and becomingly announce His gospel. Amen.

Turning to the book, he says:

P. The Lord be with you.

R. And with thy spirit.

P. ✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Mark.

R. Glory be to thee, O Lord.

*Mk. 16:1-7*

At that time, Mary Magdalen, and Mary, the mother of James, and Salome bought sweet spices, that coming they might anoint Jesus. And very early in the morning, the first day of the week, they come to the sepulchre, the sun being now risen; and they said one to another, Who shall roll back the stone from the door of the sepulchre? And looking, they saw the stone rolled back: for it was very great. And entering into the sepulchre, they saw a young man sitting on the right side, clothed with a white robe, and they were astonished: who saith to them, Be not affrighted; you seek Jesus of Nazareth, Who was crucified: He is risen, He is not here; behold the place where they laid Him: but go, tell His disciples, and Peter, that He goeth before you into Galilee: there you shall see Him, as He told you.

R. Praise be to Thee, O Christ.

The priest kisses the Gospel, saying:

May our sins be blotted out by the words of the Gospel.

I believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. And in one Lord Jesus Christ, the only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God of God, light of light, true God of true God; begotten, not made; consubstantial with the Father, by Whom all things were made. Who for us men, and for our salvation, came down from heaven, (here all kneel) and was incarnate by the Holy Ghost of the Virgin Mary and was made man. He was crucified also for us, suffered under Pontius Pilate, and was buried. And the third day He arose again, according to

secúndum Scriptúras. Et ascéndit in cœlum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum ventúrus est cum glória, iudicáre vivos et mórtuos: cujus regni non erit finis. Et in Spíritum Sanctum, Dóminum et vivificántem: qui ex Patre Filióque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adorátur et conglorificátur: qui locútus est per Prophétas. Et unam, sanctam, cathólicam et apostólicam Ecclésiám. Confíteor unum baptísma in remissiónem peccatórum. Et exspécto resurrectionem mortuórum. ✠ Et vitam ventúri sæculi. Amen.

He kisses the altar and says:

P. Dóminus vobíscum.

✠ Et cum spírítu tuo.

P. Orémus.

**Offertory Ps. 75:9-10** Terra trémuit, et quiévit, dum resúrgeret in iudício Deus, Allelúia.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

SuscipesanctePateromnipotensætérneDeus,hancimmaculátam hóstiám, quam ego indignus fámulus tuus óffero tibi Deo meo vivo et vero, pro innumerábilibus peccátis et offensió nibus et neglegéntiis meis, et pro ómnibus circumstántibus, sed et pro ómnibus fidélibus Christiánis vivis atque defúntis: ut mihi et illis proficiat ad salútem in vitam ætérnam. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

Deus, qui humanæ substántiæ dignitatē mirabiliter condidisti, et mirabilius reformásti: da nobis per hujus aquæ et vini mystérium, ejus divinitátis esse consórtes, qui humanitátis nostræ fieri dignátus est párticeps, Jesus Christus, Filius tuus, Dóminus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spíritus Sancti, Deus: per ómnia sæcula sæculórum. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

Offérimus tibi Dómine, cálicem salutáris, tuam deprecántes cleméntiam: ut in conspéctu divínæ majestátis tuæ, pro nostra et totiús mundi salute cum odóre suavitátis ascéndat. Amen.

Bowing slightly, he says:

In spírítu humilitátis et in ánimo contríto suscipiámur a te, Dómine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspéctu tuo hódie, ut pláceat tibi Dómine Deus.

the scriptures, and ascended into heaven. He sitteth at the right hand of the Father: and He shall come again with glory, to judge the living and the dead: and His kingdom shall have no end. And in the Holy Ghost, the Lord and Giver of life, Who proceedeth from the Father and the Son, Who, together with the Father and the Son, is adored and glorified: Who spoke by the prophets. And one holy, catholic, and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I expect the resurrection of the dead, ✠ and the life of the world to come. Amen.

He kisses the altar and says:

P. The Lord be with you.

✠ And with thy spirit.

P. Let us pray.

**Offertory Ps. 75:9-10** The earth trembled and was still, when God arose in judgment. Alleluia.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Receive, O Holy Father, almighty and eternal God, this spotless host, which I, Thine unworthy servant, offer unto Thee, my living and true God, for my countless sins, trespasses, and omissions; likewise for all here present, and for all faithful Christians, whether living or dead, that it may avail both me and them to salvation, unto life everlasting. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, Who in creating man didst exalt his nature very wonderfully and yet more wonderfully didst establish it anew: by the mystery signified in the mingling of this water and wine, grant us to have part in the Godhead of Him Who hath vouchsafed to share our manhood, Jesus Christ, Thy Son, Our Lord, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God; world without end. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer unto Thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching Thy clemency that it may ascend as a sweet odor before Thy divine majesty for our own salvation, and for that of the whole world. Amen.

Bowing slightly, he says:

Humbled in mind, and contrite of heart, may we find favor with Thee, O Lord; and may the sacrifice we this day offer up be well pleasing to Thee, who art our Lord and our God.

Veni sanctificátor omnipotens ætérne Deus, (he blesses the offerings and continues) et beneꝛdic hoc sacrificium tuo sancto nómini præparátum.

Whilst washing his hands, the priest says *Ps. 25:6-12*:

Lavábo inter innocéntes manus meas: et circúmdabo altáre tuum Dómine: Ut áudiam vocem laudis: et enárrem univérsa mirabília tua. Dómine diléxi decórem domus tuæ, et locum habitatiónis glóriæ tuæ. Ne perdas cum ímpiis Deus ánimam meam: et cum viris sánguinum vitam meam. In quorum mánibus iniquitátes sunt: dextera eórum repléta est munéribus. Ego autem in innocéntia mea ingrèssus sum: rédime me, et miserére mei. Pes meus stetit in dirécto: in ecclésiis benedicam te Dómine. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Súscipe, sancta Trinitas, hanc oblatiõem, quam tibi offerimus ob memóriam passiónis, resurrectióis, et ascensiónis Jesu Christi, Dómini nostri: et in honórem beátæ Mariæ semper Virginis, et beáti Joannis Baptistæ, et sanctórum Apostolórum Petri et Pauli, et istórum et ómnium Sanctórum: ut illis proficiat ad honórem, nobis autem ad salútem: et illi pro nobis intercédere dignéntur in cœlis, quorum memóriam ágimus in terris. Per eúndem Christum, Dóminum nostrum. Amen.

He turns to the people, and says in a louder voice:

Oráte, fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem.

ꝛ Suscipiat Dóminus sacrificium de mánibus tuis ad laudem et glóriam nominis sui, ad utilitátem quoque nostram, totiúsque Ecclésiæ suæ sanctæ. *The priest says: Amen.*

**Secret:** Súscipe, quæsumus, Dómine, preces pópuli tui cum oblatiönibus hostiárum: ut Paschálibus initiáta mystériis, ad æternitátis nobis medélam, te operánte, proficiant. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, (in a clear voice) per omnia sæcula sæculórum. ꝛ Amen.

P. Dóminus vobíscum.

ꝛ Et cum spírítu tuo.

P. Sursum corda.

Come, Thou, the Sanctifier, God: almighty and everlasting: (he blesses the offerings and continues) bless ꝛ this sacrifice which is prepared for the glory of thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says *Ps. 25:6-12*:

I will wash my hands among the innocent, and will compass Thine altar, O Lord. That I may hear the voice of praise, and tell of all Thy wondrous works. I have loved, O Lord, the beauty of Thy house, and the place where Thy glory dwelleth. Take not away my soul, O God, with the wicked: nor my life with men of blood. In whose hands are iniquities: their right hand is filled with gifts. But as for me, I have walked in my innocence; redeem me, and have mercy on me. My foot hath stood in the right way; in the churches I will bless Thee, O Lord. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this oblation offered up by us to Thee in memory of the passion, resurrection, and ascension of Our Lord Jesus Christ, and in honor of blessed Mary, ever a virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of these, and of all the saints, that it may be available to their honor and to our salvation; and may they whose memory we celebrate on earth vouchsafe to intercede for us in heaven. Through the same Christ Our Lord. Amen.

He turns to the people, and says in a louder voice:

Brethren, pray that my sacrifice and yours may be well pleasing to God the Father almighty.

ꝛ May the Lord receive this sacrifice at thy hands, to the praise and glory of His name, to our own benefit, and to that of all His Holy Church. *The priest says: Amen.*

**Secret:** Receive, we beseech Thee, O Lord, the prayers of Thy people with the offerings of sacrifices, that the things begun in the paschal mysteries may, by Thy operation, avail us for a healing remedy unto life everlasting. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, (in a clear voice) world without end. ꝛ Amen.

P. The Lord be with you.

ꝛ And with thy spirit.

P. Lift up your hearts.

℟ Habémus ad Dóminum.  
 P. Grátias agámus Dómino, Deo nostro.  
 ℟ Dignum et justum est.

### Preface for Easter

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre: Te quidem, Dómine, omni témpore, sed in hac potíssimum die gloriósius prædicáre, cum Pascha nostrum immolátus est Christus. Ipse enim verus est Agnus, qui ábstulit peccáta mundi. Qui mortem nostram moriéndó destrúxit, et vitam resurgéndo reparávit. Et ideo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatiónibus, cumque omni milítia cœlestis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicétes:

Joining his hands, he bows and says:

**S**anctus, Sanctus, Sanctus Dóminus, Deus Sábaoth. Pleni sunt Cœli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedictus, ✠ qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

## CANON OF THE MASS

Te igitur, clementíssime Pater, per Jesum Christum Fílium tuum Dóminum nostrum, súpplices rogámus ac pétimus, he kisses the altar and joining his hands says: uti accépta hábeas, et benedicas, he makes the sign of the Cross three times over the Host and Chalice together, saying: hæc ✠ dona, hæc ✠ múnera, hæc ✠ sancta sacrificia illibáta, in primis quæ tibi offerímus pro Ecclésia tua sancta Cathólica: quam pacificáre, custodíre, adunáre, et régere dignéris toto orbe terrárum: una cum famulo tuo Papa nostro N., et Antístite nostro N., et ómnibus orthodoxis, atque cathólicæ et apostólicæ fidei cultóribus.

### The Commemoration of the Living

Meménto Dómine famulórum famularúmque tuárum N. et N. he joins his hands and prays briefly for those for whom he intends to pray; then extending his hands, he continues: et ómnium circumstántium, quorum tibi fides cógnota est, et nota devótio, pro quibus tibi offerímus: vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis pro se, suisque ómnibus: pro redemptióne animárum suárum, pro spe salutis et incolumitátis suæ: tibi que reddunt vota sua ætérno Deo vivo et vero.

℟ We have them lifted up unto the Lord.  
 P. Let us give thanks to the Lord our God.  
 ℟ It is meet and just.

### Preface for Easter

It is truly meet and just, right and profitable, to extol Thee indeed at all times, O Lord, but chiefly with highest praise to magnify Thee on this day on which for us was sacrificed Christ our pasch. For He is the true Lamb Who hath taken away the sins of the world; Who by dying Himself hath destroyed our death; and by rising again hath bestowed a new life on us. And therefore with the Angels and Archangels, with the Thrones and Dominations, and with all the array of the heavenly host we sing a hymn to Thy glory and unceasingly repeat:

Joining his hands, he bows and says:

**H**oly, holy, holy, Lord God of hosts. The heavens and the Earth are full of Thy glory. Hosanna in the highest. ✠ Blessed is He Who cometh in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

## CANON OF THE MASS

Wherefore, we humbly pray and beseech Thee, most merciful Father, through Jesus Christ Thy Son, Our Lord, he kisses the altar and joining his hands says: to receive and to bless he makes the sign of the Cross three times over the Host and Chalice together, saying: these ✠ gifts, these ✠ presents, these ✠ holy unspotted sacrifices, which we offer up to Thee, in the first place, for Thy holy Catholic Church, that it may please Thee to grant her peace, to guard, unite, and guide her, throughout the world; as also for Thy servant N., our Pope and N., our Bishop, and for all who are orthodox in belief and who profess the Catholic and apostolic faith.

### The Commemoration of the Living

Be mindful, O Lord, of Thy servants, N. and N., he joins his hands and prays briefly for those for whom he intends to pray; then extending his hands, he continues: and of all here present, whose faith and devotion are known to Thee, for whom we offer, or who offer up to Thee, this sacrifice of praise, for themselves, their families, and their friends, for the salvation of their souls and the health and welfare they hope for, and who now pay their vows to Thee, God eternal, living, and true.

**The Action:** Communicantes et diem sacratissimum celebrantes Resurrectionis Dómini nostri Jesu Christi secundum carnem: sed et memóriam venerantes, in primis gloriósæ semper Virginis Mariæ, Genitricis ejúsdem Dei et Dómini nostri Jesu Christi: (sed et beati Joseph, ejúsdem Virginis Sponsi), et beatórum Apostolórum ac Mátyrum tuórum, Petri et Pauli, Andréæ, Jacóbi, Joánnis, Thomæ, Jacóbi, Philippi, Bartholomæi, Matthæi, Simónis et Thaddæi; Lini, Cleti, Cleméntis, Xysti, Cornélii, Cypriáni, Lauréntii, Chrysógoni, Joánnis, et Pauli, Cosmæ et Damiáni, et ómnium Sanctórum tuórum: quorum méritis precibúsque concédas, ut in ómnibus protectionis tuæ muniámur auxilió. **He joins his hands.** Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

Text in parenthesis added in 1962 by Pope John XXIII.

Holding his hands outstretched over the offerings, he says:

Hanc igitur oblatiónem servitútis nostræ, sed et cunctæ familiæ tuæ, quam tibi offérimus pro his quoque, quos regeneráre dignátus es ex aqua, et Spiritu Sancto, tribuens eis remissionem ómnium peccatórum, quæsumus, Dómine, ut placátus accípias: diésque nostros in tua pace dispónas, atque ab æténa damnatióne nos éripi, et in electórum tuórum júbeas grege numerári. **He joins his hands.** Per Christum, Dóminum nostrum. Amen.

## NOW TURN TO THE CANON AT

*Quam oblatiónem...*

The priest continues the Mass:

**Communion** *1Cor. 5:7-8* Pascha nostrum immolátus est Christus, Allelúia: itaque epulémur in ázymis sinceritátis, et veritátis, Allelúia, Allelúia, Allelúia.

He kisses the altar and says:

P. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spíritu tuo.

**Postcommunion:** Orémus. Spírítum nobis, Dómine, tuæ caritátis infúnde: ut quos sacraméntis paschálibus satiásti, tua fácias pietáte concórdes. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate ejúsdem Spiritus Sancti Deus, per omnia sæcula sæculórum. ℟. Amen.

**The Action:** Having communion in and celebrating the most sacred day of the resurrection of Our Lord Jesus Christ according to the flesh; venerating also the memory, first, of the glorious Mary, ever a virgin, mother of Jesus Christ, our God and our Lord: (as also of blessed Joseph, her Spouse), and of Thy blessed Apostles and martyrs Peter and Paul, Andrew, James, John, Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew, Simon and Thaddeus: of Linus, Cletus, Clement, Sixtus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian, and of all Thy saints: for the sake of whose merits and prayers do Thou grant that in all things we may be defended by the help of Thy protection. **He joins his hands.** Through the same Christ our Lord. Amen.

Text in parenthesis added in 1962 by Pope John XXIII.

Holding his hands outstretched over the offerings, he says:

Wherefore, we beseech Thee, O Lord, graciously to receive this oblation which we Thy servants, and with us Thy whole family, make to Thee, offering it up in like manner for those also whom Thou hast been pleased to make to be born again of water and the Holy Ghost. Grant to them the forgiveness of all their sins; do Thou establish our days in Thy peace; nor suffer that we be condemned for ever; but rather command that we be numbered in the flock of Thine elect. **He joins his hands.** Through Christ our Lord. Amen.

## NOW TURN TO THE CANON AT

*Which oblation, we beseech, O God...*

The priest continues the Mass:

**Communion** *1Cor. 5:7-8* Christ our pasch is immolated, alleluia: therefore let us feast in the unleavened bread of sincerity and truth. Alleluia, alleluia, alleluia.

He kisses the altar and says:

P. The Lord be with you.

℟. And with thy spirit.

**Postcommunion:** Let us pray. Pour upon us, O Lord, the spirit of Thy love, to make us of one mind, whom, by Thy tender mercy, Thou hast filled with the paschal sacrament. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. ℟. Amen.



**P. Dóminus vobíscum.**

**℟ Et cum spírítu tuo.**

**P. Ite, Missa est. Allelúia, Allelúia.**

**℟ Deo grátias. Allelúia, Allelúia.**

The priest bows, and prays silently, saying:

Pláceat tibi sancta Trínitas, obséquium servitútis meæ; et præsta, ut sacrificium, quod óculis tuæ majestátis indignus obtuli, tibi sit acceptábile, mihíque et ómnibus, pro quibus illud obtuli, sit, te miseránte, propitiábile. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:

Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Fílius, ✠ et Spírítus Sanctus. **℟ Amen.**

The priest goes to the Gospel corner, and says:

**P. Dóminus vobíscum.**

**℟ Et cum spírítu tuo.**

**P. Initium ✠ sancti Evangéllii secúndum Joánnem.**

**℟ Glória tibi, Domine.**

**I**n principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil quod factum est. In ipso vita erat, et vita erat lux hóminum: et lux in ténebris lucet, et ténebræ eam non comprehendérunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joánnes. Hic venit in testimónium, ut testimónium perhiberet de lúmíne, ut omnes créderent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimónium perhiberet de lúmíne. Erat lux vera quæ illúminat omnem hóminem veniéntem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognóvit. In própria venit, et sui eum non recepérunt. Quotquot autem recepérunt eum, dedit eis potestátem filios Dei fieri, his qui credunt in nómine ejus. Qui non ex sanguínibus, neque ex voluntáte carnis, neque ex voluntáte viri, sed ex Deo nati sunt. (He genuflects, saying) Et Verbum caro factum est, (and rising continues), et habitávit in nobis et vídimus glóriam ejus, glóriam quasi Unigéniti a Patre, plenum grátiae et veritatis. **℟ Deo grátias.**

**P. The Lord be with you.**

**℟ And with thy spirit.**

**P. Go, the Mass is ended. Alleluia, alleluia.**

**℟ Thanks be to God. Alleluia, alleluia.**

The priest bows, and prays silently, saying:

May the lowly homage of my service be pleasing to Thee, O most holy Trinity: and do Thou grant that the sacrifice which I, all unworthy, have offered up in the sight of Thy majesty, may be acceptable to Thee, and, because of Thy loving-kindness, may avail to atone to Thee for myself and for all those for whom I have offered it up. Through Christ our Lord. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:

May almighty God, the Father, and the Son, ✠ and the Holy Ghost, bless you. **℟ Amen.**

The priest goes to the Gospel corner, and says:

**P. The Lord be with you.**

**℟ And with thy spirit.**

**P. ✠ The beginning of the holy Gospel, according to St. John.**

**℟ Glory be to Thee, O Lord.**

**I**n the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by Him, and without Him was made nothing that was made. In Him was life, and the life was the light of men: and the light shineth in darkness, and the darkness did not comprehend it. There was a man sent from God, whose name was John. This man came for a witness to give testimony of the light, that all men might believe through him. He was not the light, but was to give testimony of the light. That was the true light which enlighteneth every man that cometh into this world. He was in the world, and the world was made by Him, and the world knew Him not. He came unto His own, and His own received Him not. But as many as received Him, to them He gave power to become sons of God: to them that believe in His name: who are born, not of blood, nor the will of the flesh, nor the will of man, but of God. (He genuflects, saying) And the Word was made flesh (and rising continues), and dwelt among us, and we saw His glory, the glory as of the only-begotten of the Father, full of grace and truth. **℟ Thanks be to God.**